

28 avril 2023

Épreuve cantonale de référence – 8P

ALLEMAND

Consignes générales

Les directives concernant l'ensemble des Épreuves cantonales de référence (ECR) se trouvent sur le document en annexe et sur le SharePoint dédié aux épreuves cantonales¹. Ces directives contiennent notamment des indications relatives aux élèves concernés par les ECR ainsi que des consignes de passation, de correction et de transmission des résultats.

Pour assurer la meilleure égalité de traitement entre tous les élèves du canton ainsi que la fiabilité des résultats, les consignes de correction doivent être strictement respectées. Ces dernières ont été mises au point grâce à la collaboration de classes d'une volée antérieure d'élèves ayant prétesté les épreuves. Les exemples de corrections sont tirés de ces prétests.

En cas de doute dans l'interprétation d'une consigne de correction ou dans l'attribution des points, privilégier les échanges entre pairs. Les questions qui n'ont pas pu être résolues au sein de l'établissement peuvent être adressées, par la personne désignée par le conseil de direction (cheffe ou chef de file, doyenne ou doyen, responsable du groupe de correction, etc.), à la Direction pédagogique aux coordonnées suivantes : *****.

Durant la période de correction de l'ECR, consulter régulièrement la foire aux questions (FAQ) de la page de l'ECR d'allemand 8P du SharePoint dédié aux épreuves cantonales. En plus de certaines réponses aux questions adressées à la Direction pédagogique, des compléments d'information peuvent s'y trouver, de même que le barème de l'épreuve.

La confidentialité des épreuves (contenus, consignes de correction, résultats, etc.) est préservée jusqu'au jeudi 25 mai 2023. Elles ne sont donc pas commentées avant cette date.

Déroulement de l'épreuve

L'ECR d'allemand teste trois des quatre compétences de communication et se déroule de la manière suivante :

Moments	Déroulement	Durée standard	Temps à disposition
1	<i>Lecture des consignes et distribution du livret de compréhension de l'oral</i>	30 minutes ²	
	Compréhension de l'oral		
2	<i>Lecture des consignes et distribution des livrets de compréhension de l'écrit et de production de l'écrit</i>	60 minutes	80 minutes
	Compréhension de l'écrit Production de l'écrit		
	TOTAL	90 minutes	110 minutes

¹ https://*****

² Ce temps est indicatif et susceptible d'être augmenté :

- pour le cas où un groupe d'élèves donné aurait la possibilité de lire en amont les questions ;
- pour un groupe d'élèves pour lequel des pauses plus longues seraient ménagées pour permettre la lecture des questions.



DEF Département de l'enseignement
et de la formation professionnelle
DGEO Direction générale de l'enseignement
obligatoire et de la pédagogie spécialisée

Composition de l'épreuve

COMPRÉHENSION DE L'ORAL

L2-23 – Comprendre des textes oraux brefs propres à des situations familières de communication			
	Titre	Activité	Points
1	Discussion en famille	Identification de thématiques	6
2	Visite de l'école	Sélection de l'illustration correcte	6
3	Le premier jour d'école	Sélection de la réponse correcte	7
4	Dans la cour de récréation	Rédaction de la réponse en français	8
Total			27

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

L2-21 – Lire des textes propres à des situations familières de communication			
	Titre	Activité	Points
5	Activités extra-scolaires	Association d'informations	6
6	Visite de Hambourg	Rédaction de la réponse en français	9
7	Commentaires sur le restaurant	Identification de la nature du message et justification	6
8	Article sur le restaurant familial	Identification du titre correct	5
Total			26

PRODUCTION DE L'ÉCRIT

L2-22 – Écrire des textes simples propres à des situations familières de communication L2-26 – Fonctionnement de la langue ¹			
	Titre	Activité	Points
9A	Sebastian écrit à ses amis	Rédaction de réponses à un courriel	25
9B		Rédaction d'une invitation	

¹ Les contenus des différents champs sont évalués de manière intégrée à cette activité de production de l'écrit.

Consignes de passation

INTRODUCTION

L'épreuve a été conçue pour être passée en 90 minutes. Cependant l'ensemble des élèves aura 110 minutes à disposition. Ce temps à disposition intègre déjà un tiers-temps supplémentaire. Les autres aménagements restent identiques à ceux mis en place tout au long de l'année lors des évaluations.

Les éléments de référence présents dans la classe (du type réservoirs de mots fréquents, règles, etc., contre les murs ou sur les tables) sont masqués ou retirés.

Tout est mis en œuvre pour créer un cadre favorisant la concentration des élèves et pour éviter tout acte de tricherie (espacement des tables, tables libérées de tout matériel superflu, isolement des élèves dans la classe, etc.).

Si l'organisation mise en place par la direction de l'établissement prévoit une pause au cours de la passation, l'enseignante ou l'enseignant veille à ce qu'aucune communication entre les élèves n'ait lieu durant cette pause.

La communication des consignes est comprise dans le temps à disposition pour l'épreuve.

Consignes préalables à communiquer aux élèves

- L'épreuve cantonale d'allemand est conçue pour être réalisée en une heure et trente minutes. Mais pour être sûrs que vous ayez le temps de terminer toutes les activités, vous avez une heure et cinquante minutes à disposition:
 - o 30 minutes pour la compréhension de l'oral, c'est-à-dire l'écoute de dialogues;
 - o 80 minutes pour la compréhension de l'écrit, c'est-à-dire la lecture de textes, et la production de l'écrit.
- Vous n'avez pas accès aux moyens de référence.
- Je vous donne maintenant la situation générale de l'épreuve :
Sebastian et sa famille ont déménagé à Hambourg. Les parents y ont acheté un restaurant. Sebastian découvre sa nouvelle école et son nouvel environnement.
- Je vais à présent vous distribuer le livret de compréhension de l'oral. Ne l'ouvrez pas tout de suite.
- Vous commencerez l'épreuve une fois que je vous aurai donné les dernières indications.

COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Distribuer le livret de compréhension de l'oral.

Consignes spécifiques à communiquer aux élèves

- Complétez la première page du livret.
- Vérifiez qu'aucune page n'est collée, c'est-à-dire que les pages se suivent de 2 à 7.
- Les consignes sont toutes sur l'enregistrement.
- Avant chaque activité, vous aurez le temps de lire les questions.
- Vous entendrez chaque enregistrement deux fois.

Ces activités de compréhension de l'oral se réalisent selon les modalités décidées par l'établissement : CD ou plages audios à disposition sur la plateforme SCOLCAST³ (www.scolcast.ch ou code QR).

Nom d'utilisateur : *****

Mot de passe : *****

Lorsque tous les élèves sont prêts, enclencher l'écoute de l'enregistrement et ne pas l'interrompre durant le déroulement des activités⁴. Aucune écoute supplémentaire n'est autorisée.

À la fin de l'écoute, ramasser les copies des élèves et passer à la partie compréhension de l'écrit et production de l'écrit.

Dans le script qui suit en pages 6 à 9 figurent toutes les séquences enregistrées, y compris les silences de plus de deux secondes. Vous y trouverez :

- les **consignes** enregistrées en gras ;
- les *silences et bruitages*, en italique ;
- la transcription des enregistrements dans une police à empattements.

³ Marche à suivre disponible sur le Sharepoint dédié aux épreuves cantonales.

⁴ Sauf pour un groupe d'élèves pour lequel des pauses plus longues seraient ménagées pour permettre la lecture des questions.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT ET PRODUCTION DE L'ÉCRIT

Distribuer les livrets de compréhension et de production de l'écrit.

Consignes spécifiques à communiquer aux élèves

- Complétez la première page de chaque livret.
- Vérifiez qu'aucune page n'est collée dans le livret de compréhension de l'écrit, c'est-à-dire que les pages se suivent de 2 à 8.
- Les 2 livrets contiennent des activités de compréhension de l'écrit et de production de l'écrit.
- Vous pouvez réaliser les activités qui suivent dans l'ordre que vous souhaitez.
- Si vous manquez de place pour la production de l'écrit, vous pouvez demander une feuille supplémentaire.
- Vous avez 80 minutes pour tout compléter.

Ces activités de compréhension de l'écrit et de production de l'écrit se déroulent sans l'intervention de l'enseignante ou de l'enseignant. Les élèves réalisent les activités à leur rythme. Après 60 minutes, indiquer aux élèves qu'ils ont encore 20 minutes à disposition si nécessaire. Après 80 minutes, ramasser les copies de l'ensemble des élèves, y compris les éventuelles feuilles supplémentaires distribuées.

Au moment où chaque élève restitue son travail, l'enseignante ou l'enseignant peut relever la durée effective de la passation sur la première page de l'épreuve, pour un usage ultérieur : cette information présente un intérêt pour l'enseignante ou l'enseignant, les parents et l'élève, à titre indicatif complémentaire à la note.

Script

PLAGE 1

Épreuve cantonale de référence d'allemand – Classes de 8e année – Compréhension de l'oral

PLAGE 2

La compréhension de l'oral est composée de quatre activités.

Pour chaque activité, les consignes seront lues et tu auras un temps donné pour lire les questions avant d'entendre l'enregistrement. Tu répondras aux différentes questions durant les enregistrements ou après ceux-ci. Tu entendras chaque enregistrement deux fois.

Ouvre à présent le livret, l'épreuve commence.

(5 secondes de silence)

PLAGE 3

Activité 1 : discussion en famille

La famille de Sebastian a déménagé à Hambourg pendant les vacances d'été.

Ses parents ont acheté un restaurant.

Sebastian et sa maman discutent de l'organisation de leur nouvelle vie.

- Observe les images.

(15 secondes de silence)

- Écoute attentivement la conversation.

- Coche les images qui font référence aux thèmes de la conversation.

- Sebastian Mama, Mama, komm mal her! Ich bin fertig. Mein Zimmer ist fertig.
- Mutter Super! Dein Zimmer sieht wirklich toll aus. Der Schreibtisch ist vor dem Fenster. Das ist eine gute Idee.
- Sebastian Und meine Bücher und Comics stelle ich auf das Regal. Aber sie sind noch in den Kartons. Meine Spiele und Klamotten sind auch noch in den Kartons. Ach ja... und meine Poster möchte ich auch noch aufhängen. Hilfst du mir?
- Mutter Ja klar, aber nicht lange. Wir essen bald.
- Sebastian Danke. Wo ist meine Schultasche? Ich muss sie noch vor dem Mittagessen finden.
- Mutter Du brauchst deine Schultasche aber heute nicht, die Schule fängt erst nächste Woche an.
- Sebastian Ich gehe doch heute Nachmittag mit Papa in meine neue Schule. Wir treffen die Rektorin.
- Mutter Ich weiss, aber deine Schultasche nimmst du heute nicht mit.
- Sebastian Und wie komme ich am Montag in die Schule? Fahre ich mit dem Fahrrad?
- Mutter Wenn das Wetter schön ist, kannst du mit dem Fahrrad fahren. Wenn es regnet, ist der Bus besser. Du kannst ja nicht ganz nass in der Schule ankommen.
- Sebastian Ich habe aber noch keine Buskarte.
- Mutter Deine Buskarte, die kaufen wir morgen. Deine Schwester braucht auch noch eine. Sie nimmt auch den Bus für ihre Klavierstunde. Die Musikschule ist ziemlich weit.
- Sebastian Und ich? Was mache ich? Ich möchte gern Eishockey spielen. Wie in München. In einem Eishockeyteam.
- Mutter Okay! Ich kann ja im Internet nachschauen, wo du in Hamburg Eishockey spielen kannst. Wir finden bestimmt einen Club für dich, Sebastian. Komm, wir essen jetzt. Papa hat Spaghetti gekocht.

(7 secondes de silence)

Écoute une seconde fois et vérifie tes réponses.

Répétition de l'enregistrement

(5 secondes de silence)

Activité 2 : visite de l'école

Sebastian et son papa sont avec la directrice de l'école.
Ils visitent les lieux et discutent de la rentrée scolaire.

- Lis les questions et observe les images.

(40 secondes de silence)

- Écoute attentivement la conversation.

- Coche pour chaque question la réponse correcte.

- Rektorin Guten Tag! Herzlich willkommen in unserer Schule! Ich bin Frau Müller, die Rektorin.
- Vater Guten Tag!
- Rektorin Und du bist dann sicher der Sebastian?
- Sebastian Ja, guten Tag, Frau Müller.
- Rektorin Also Sebastian, letztes Jahr warst du in der Schule in München. Richtig?
- Sebastian Ja, ich war in der siebten Klasse.
- Rektorin Dieses Jahr bist du in der 8A mit Herrn Friedrich. Ihr seid 23 in der Klasse. 10 Jungen und 13 Mädchen. Die Schule fängt jeden Morgen um 8 Uhr 15 an. Hier ist dein Stundenplan.
- Sebastian Wow, wir haben vier Stunden Sport. ... Der Mittwoch ist toll. In der ersten Stunde Englisch, dann eine Stunde Französisch und zwei Stunden Deutsch.
- Vater Englisch, Französisch und Deutsch. Alles, was du magst.
- Rektorin Aha, du magst Sprachen!
- Sebastian Ja, ich liebe Sprachen!
- Vater Sebastian war letztes Jahr bei seiner Brieffreundin in Lausanne in der Schweiz.
- Sebastian Und ich mag auch Kunst, ich male sehr gerne. Aber Mathe mag ich nicht. Ich finde es kompliziert.
- Rektorin Der Mathelehrer ist super. Du hast dieses Jahr sicher Spass in Mathe. Sehen wir uns jetzt die Schule an?
- Vater Sehr gerne.
- Rektorin Es gibt 3 Gebäude mit 18 Klassen. Hier im Erdgeschoss ist unsere Turnhalle und neben der Turnhalle ist das Schwimmbad.
- Sebastian Cool, ein Schwimmbad!
- Rektorin Hier im ersten Stock sind Klassenzimmer. Im zweiten Stock sind auch Klassenzimmer, der Biologieraum und der Musikraum.
- Sebastian Und wo ist mein Klassenzimmer?
- Rektorin Das Klassenzimmer der 8A ist im ersten Stock, neben dem Computerraum. Haben Sie noch Fragen?
- Sebastian Wann haben wir Schwimmen?
- Rektorin Schwimmen? Schau mal auf deinem Stundenplan!
- Sebastian Ach ja, am Dienstag Nachmittag.
- Vater Ich habe auch noch eine Frage. Machen Sie Projektaktivitäten in der Schule?
- Rektorin Ja, dieses Jahr im Frühling möchten wir Aktivitäten zum Thema Natur organisieren.
- Vater Interessant! Das klingt ja gut.
- Rektorin Also, dann bis Montag Sebastian.
- Sebastian Bis Montag. Auf Wiedersehen.
- Vater Auf Wiedersehen Frau Müller.

(7 secondes de silence)

Écoute une seconde fois et vérifie tes réponses.

Répétition de l'enregistrement

(5 secondes de silence)

PLAGE 5

Activité 3 : le premier jour d'école

Sebastian se prépare à partir.

- Lis les phrases.

(40 secondes de silence)

- Écoute attentivement la conversation.

- Coche la seule fin de phrase correcte.

- Mutter Sebastian, aufstehen. Es ist Zeit. Heute ist Schule.
- Sebastian Ach Mama! Es ist erst halb sieben. Die Schule fängt doch erst um Viertel nach acht an.
- Mutter Stimmt, um Viertel nach acht! Aber der Bus fährt schon um halb acht.
- Sebastian Fahre ich nicht mit dem Fahrrad?
- Mutter Nein, es regnet heute. Du musst den Bus nehmen. Steh also bitte auf und zieh dich an. Das Frühstück ist schon fertig.
- Sebastian Okay, ich komme gleich.
Mensch, wo ist denn meine Brille. Sie war doch gestern auf dem Tisch... Auf dem Stuhl ist sie auch nicht... Uff! Hier auf dem Regal.
- Mutter Sebastian?!
- Sebastian Ich komm' ja schon!
Bin ja schon da. Wo ist denn Papa? Schläft er noch?
- Mutter Nein, er ist schon weg. Er ist auf dem Markt. Wir brauchen Fisch und Gemüse fürs Restaurant. Was möchtest du essen? Cornflakes oder lieber Brot mit Marmelade?
- Sebastian Ich habe keinen grossen Hunger. Ich esse nichts. Ich trinke nur ein Glas Milch.
- Mutter Du musst aber etwas essen. Der Tag ist lang heute. Keine Cornflakes oder ein Brötchen?
- Sebastian Nein, ich kann jetzt nichts essen! Ich nehme aber einen Schokoriegel und ein Brötchen für die Pause mit.
- Mutter Ist deine Schultasche schon gepackt?
- Sebastian Ja, alles klar. Ich habe meine Hefte und mein Mäppchen. Die Bücher bekomme ich in der Schule. Und auch das Material für Mathe.
- Mutter Mach schnell Sebastian, der Bus fährt in 10 Minuten.
- Sebastian Cool Mama, du nervst. Ich suche noch meine Buskarte.
- Mutter Hier ist dein Abo!
- Sebastian Danke, tschüss.

(7 secondes de silence)

Écoute une seconde fois et vérifie tes réponses.

Répétition de l'enregistrement

(5 secondes de silence)

Activité 4: dans la cour de récréation

Sebastian fait la connaissance d'Anika, une élève de sa nouvelle classe.

- Lis les questions.

(30 secondes de silence)

- Écoute attentivement la conversation.

- Écris la réponse en français.

- Il n'est pas nécessaire de faire des phrases complètes

- Sebastian He du?! Hallo! deine Sporttasche!
- Anika Ja, was?
- Sebastian Deine Sporttasche! Die ist auf der Bank.
- Anika Oh danke!
Bist du neu in der Schule? Ich hab' dich noch nie gesehen.
- Sebastian Ja, ich war letztes Jahr in München.
Ich heisse Sebastian.
- Anika Und ich Anika. In welche Klasse gehst du?
- Sebastian Ich bin in der 8A.
- Anika Cool, ich auch.
- Sebastian Du, sag mal? Herr Friedrich, unser Klassenlehrer, wie ist er?
- Anika Der Friedrich der ist wirklich sehr nett und geduldig. Er kommt aus Österreich.
- Sebastian Aus Österreich? Ich war letzten Winter in Österreich in den Ferien. Skifahren finde ich super!
- Anika Ich fahre kein Ski, aber ich mache viel Sport. Ich fahre Skateboard und schwimme dreimal pro Woche. Am Wochenende gehe ich joggen. Mit meinem Vater.
- Sebastian Wow! Hast du noch andere Hobbys?
- Anika Na klar, ich fotografiere gern und treffe oft meine Freunde. Wir spielen dann Videospiele zu Hause. Manchmal gehen wir sogar ins Kino zusammen.
- Sebastian Ich gehe auch gern ins Kino, aber ich kenne niemanden in dieser Schule. Ich habe noch keine Freunde hier.
- Anika Am Samstagnachmittag feiere ich meinen Geburtstag. Da mache ich eine Party. Möchtest du kommen? Es kommen noch andere Freunde aus der Klasse.
- Sebastian Das ist nett, ich komme gern. Ich frage noch meine Eltern.
(Sonnerie d'école)
- Anika Komm, wir gehen ins Klassenzimmer!

(7 secondes de silence)

Écoute une seconde fois et vérifie tes réponses.

Répétition de l'enregistrement

(5 secondes de silence)

Fin de la partie « Compréhension de l'oral ».

Consignes et critères de correction

- Seuls des points entiers peuvent être octroyés (aucun demi-point).
- L'orthographe et la syntaxe allemandes et françaises ne sont pas prises en compte dans la correction des activités de compréhension de l'oral et de compréhension de l'écrit.
- Pour la correction de la production de l'écrit, on se référera exclusivement aux critères et aux exemples fournis dans le présent document.
- Par mesure de simplification, le relevé des points, pour chaque activité, se fait exclusivement sur la feuille d'évaluation individuelle.

COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Activité 1 : discussion en famille

6 pts



1 pt par réponse correcte (image cochée ou non cochée)

- Ne pas attribuer de points si l'élève a coché toutes les images ou aucune.

Activité 2 : visite de l'école

6 pts

1.			23	
2.			Anglais Français Allemand Allemand	
3.				

4.				
5.		mardi après- midi		
6.				

1 pt par réponse correcte

- Ne pas attribuer le point si l'élève a coché plusieurs images ou aucune.

Activité 3 : le premier jour d'école

7 pts

<p>1.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">8h15.</td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> </table>					X	8h15.			<p>4.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">au marché.</td></tr> </table>							X	au marché.	<p>7.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">son abonnement de bus.</td></tr> </table>							X	son abonnement de bus.
X	8h15.																									
X	au marché.																									
X	son abonnement de bus.																									
<p>2.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">en bus.</td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> </table>			X	en bus.					<p>5.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">ne mange rien.</td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> </table>	X	ne mange rien.															
X	en bus.																									
X	ne mange rien.																									
<p>3.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">sur l'étagère.</td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> </table>	X	sur l'étagère.							<p>6.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px; text-align: center;">X</td><td style="width: 100px; height: 20px;">des livres.</td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> <tr><td style="width: 30px; height: 20px;"></td><td style="width: 100px; height: 20px;"></td></tr> </table>			X	des livres.													
X	sur l'étagère.																									
X	des livres.																									

1 pt par fin de phrases correcte

- Ne pas attribuer le point si l'élève a coché plusieurs fins de phrase ou aucune.

Activité 4 : dans la cour de récréation

8 pts

	Éléments de réponse corrects	Éléments erronés
1.	- (Son) sac (de sport / gym)	- Tout autre objet en lien avec le sport (chaussures de sport) - Son sac d'école
2.	- Sympa - Patient - (Il) vient d'Autriche. / (Il est) Autrichien.	
3.	- Skate(board) - Natation / piscine - Course à pied / jogging / footing	
4.	- (Elle fait de la) photo. - (Elle) rencontre ses amis / est avec ses amis. - (Elle va au) cinéma. - (Elle joue aux) jeux vidéo.	
5.	- (Une) fête (pour son anniversaire) / (c'est) son anniversaire.	- Elle fait une party / partie.

1 pt par réponse correcte

- Ne pas attribuer le point si la réponse est en allemand.
- Ne pas attribuer le point si la réponse contient un ou plusieurs éléments de réponse erronés.

→ Exemple Q.4 : Elle fait de la photo et des vidéos = 0 pt.

Elle voit ses amis = 1 pt

Malgré la présence de deux éléments corrects (Elle fait des photos / Elle voit ses amis), l'un des points n'est pas attribué en raison de la présence de l'élément erroné (et des vidéos).

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Activité 5 : activités extra-scolaires

6 pts

1.	I
2.	F
3.	B
4.	H
5.	D
6.	A

1 pt par réponse correcte

- Ne pas attribuer le point si l'élève a utilisé plusieurs fois la même lettre.
- Ne pas attribuer le point si l'élève a utilisé deux lettres pour une même phrase.

Activité 6 : visite de Hambourg

9 pts

	Éléments de réponse corrects	Éléments erronés
1.	- (Dans une) boulangerie / à la boulangerie Müller - (Au) centre-ville	- Chez Müller
2.	- (Le) marché (de Noël)	- Magasin - Place du marché
3.	- Grande - Belle - (super) moderne - 2150 places	
4.	- Fischbrötchen - Petit pain - Sandwich au poisson - Pain <u>et</u> poisson - Des spécialités locales	- Poisson
5.	- (Le) stade de football	- Station de foot
6.	- Se relaxer - Se promener - Aller sur les places de jeux - Faire du patin à roulettes - Jouer aux échecs - Jouer au minigolf	Accepter une seule fois jouer si le type de jeu n'est pas précisé.

1 pt par réponse correcte

- Ne pas attribuer le point si la réponse est en allemand (sauf pour *Fischbrötchen*).
 - Ne pas attribuer le point si la réponse contient un ou plusieurs éléments de réponse erronés.
- Exemple Q.4 : des petits pains avec de la viande = 0 pt.
Malgré la présence de l'élément correct (des petits pains), le point n'est pas attribué en raison de la présence de l'élément erroné (avec de la viande).

Activité 7 : commentaires sur le restaurant

6 pts

		Éléments de réponse corrects	Éléments erronés
1.	😊	- La nourriture est délicieuse / c'est délicieux. - Le restaurant est génial. - La cuisine est moderne. - La cuisine est créative. - Je reviens volontiers.	
2.	😊	- Le service est super aimable. - Le personnel est très sympa. - Le personnel est très professionnel.	
3.	😞	- C'est trop bruyant. - La musique est trop forte. - On ne peut pas discuter (avec ses amis).	
4.	😊	- Tout est parfait. - Le poisson grillé c'est super bon. - Il y a une terrasse (avec un grill).	
5.	😞	- La Nourriture / les légumes / c'est trop salé. - L'ambiance est mauvaise. - Je ne recommande pas ce restaurant.	- Ce n'est pas bon.
6.	😊	- C'est facile à trouver. - C'est bien situé. - C'est près du métro. - C'est au centre-ville.	

1 pt par réponse entièrement correcte (avis + justification)⁵

- Ne pas attribuer le point si la justification est en allemand. Ne pas accepter toute forme d'interprétation ou d'extrapolation.

- Ne pas attribuer le point si la réponse contient un ou plusieurs éléments de réponse erronés.

→ Exemple Q.2 : Le personnel est drôle et professionnel = 0 pt.

Malgré l'élément correct (professionnel), le point n'est pas attribué en raison de la présence d'un élément erroné (drôle).

Activité 8 : article sur le restaurant familial

5 pts

1.	Neu in Hamburg
2.	Nicht teuer
3.	Adresse
4.	Öffnungszeiten
5.	Leckere Spezialitäten

1 pt par réponse correcte

- Ne pas attribuer le point si l'élève a utilisé plusieurs fois le même titre.
- Ne pas attribuer le point si l'élève a utilisé deux titres pour une même partie d'article.
- Ne pas sanctionner les erreurs de copie.

⁵ Pour ne pas pénaliser trop lourdement les élèves qui auraient omis de cocher l'ensemble des émoticônes, nous proposons la consigne de correction assouplie ci-après pour tenir compte la part exprimée de compréhension du texte :

Si les 6 justifications sont correctes, attribuer 3 pts.

Si 3 justifications sont correctes, attribuer 1 pt.

Si 4-5 justifications sont correctes, attribuer 2 pts.

Si 2 justifications ou moins sont correctes, n'attribuer aucun point.

PRODUCTION DE L'ÉCRIT

Activité 9 : Sebastian écrit à ses amis

S'il y a 2 phrases pour un item, ne prendre en compte que la première⁶.

S'il y a plus de 5 phrases pour une partie, ne prendre en compte que les 5 premières.

Production de l'écrit

15 pts

Si une phrase ne représente qu'un alignement de mots sans syntaxe ni sens ou si elle ne contient pas de verbe, elle est considérée comme non adaptée et non compréhensible.

Exemple : Ich Morgen Schule.

Message adapté à la situation

5 pts

5 pts = 9-10 phrases adaptées à la situation

4 pts = 7-8 phrases adaptées à la situation

3 pts = 5-6 phrases adaptées à la situation

2 pts = 3-4 phrases adaptées à la situation

1 pt = 1-2 phrases adaptées à la situation

0 pt = 0 phrase adaptée à la situation

Le message est considéré comme adapté à la situation :

Partie A

- S'il répond à la question. → Exemple 4
- Si le pronom ou le déterminant utilisé est cohérent avec le contexte. → Exemples 1 et 7
 - o Ne pas sanctionner cette erreur plus de 3 fois.
- Si la phrase ne contient pas plus d'un mot d'une langue étrangère.
- Si le sujet de la phrase est au début lorsqu'elle ne contient qu'un sujet et un verbe.
- Si la question est cochée et non pas numérotée.

Partie B

- S'il correspond au thème.
- S'il correspond au contexte.
- Si le pronom ou le déterminant utilisé est cohérent avec le contexte. → Exemple 12
 - o Ici : « wir » ou « du »
 - o Ne pas sanctionner cette erreur plus de 3 fois.
- Si la phrase ne contient pas plus d'un mot d'une langue étrangère.
- Si le sujet de la phrase est au début lorsqu'elle ne contient qu'un sujet et un verbe.
- Si l'élève n'utilise pas de nom propre pour la phrase 1.
- Si l'élève utilise un verbe et un complément pour la phrase 5.

⁶ S'il y a plusieurs phrases pour un item à la partie A, le message peut être considéré comme adapté à la situation si les phrases sont clairement liées les unes aux autres et répondent à la question choisie, comme dans cet exemple :

Question choisie : Also, wie sind deine neunten Freunde ?

Réponse : Meine neuen Freunde heissen Max und Tina. Sie sind nett.

Message compréhensible

10 pts

1 pt par phrase

Le message est considéré comme compréhensible :

- S'il est clair. → [Exemple 2](#)
- Si la phrase est constituée au minimum d'un sujet et d'un verbe conjugué. → [Exemples 8 et 11](#)
- Si la phrase est constituée au maximum d'un verbe conjugué. → [Exemple 5](#)
- Si l'élève n'utilise aucun mot d'une langue étrangère (exception faite des mots internationaux ou utilisés en Suisse alémanique).
 - o Une tolérance est cependant admise pour des mots proches : famille – Familie / brother – Bruder / musique – Musik / ... Ces erreurs sont toutefois à considérer comme des erreurs d'orthographe.
- Si l'élève ajoute un complément de verbe avec un verbe qui en appelle un :
 - o Ich gehe zum Schwimmbad. = compréhensible
 - o Ich gehe. = non compréhensible

Ne pas évaluer :

- Les erreurs de cas. → [Exemple 9](#)
- Certaines omissions comme le « am » dans l'expression « am Montag ». → [Exemple 1](#)
- Les erreurs de prépositions. → [Exemple 10](#)
- L'absence d'inversion sujet / verbe dans une phrase affirmative débutant par un complément de phrase. → [Exemple 12](#)

Conjugaison

7 pts

7 pts = 10 verbes conjugués correctement
6 pts = 9 verbes conjugués correctement
5 pts = 8 verbes conjugués correctement
4 pts = 7 verbes conjugués correctement

3 pts = 5-6 verbes conjugués correctement
2 pts = 3-4 verbes conjugués correctement
1 pt = 1-2 verbe-s conjugué-s correctement
0 pt = 0 verbe conjugué correctement

- Le verbe doit être accordé avec le sujet. → [Exemple 9](#)
- Dans chaque partie, si un élève emploie plus de trois fois le même verbe conjugué, ne prendre en compte que les 3 premiers et considérer les suivants comme des erreurs.
- Un même verbe employé deux fois et dont la conjugaison est erronée, est sanctionné deux fois.
- L'absence de sujet ne permet pas de vérifier la conjugaison. Elle est donc considérée comme une erreur.
→ [Exemple 8](#)
- S'il y a plusieurs verbes conjugués dans une phrase, ne prendre en compte que le premier.
- Dans les erreurs de conjugaison, prendre en compte les terminaisons de tous les verbes et le radical des verbes irréguliers. Les autres erreurs dans un verbe sont à considérer comme des erreurs d'orthographe. Dans le cas d'une double erreur (orthographe et conjugaison), seule l'erreur de conjugaison sera sanctionnée.
- Si l'élève emploie un verbe à particule séparable :
 - o Si la particule est manquante, l'erreur sera comptabilisée sous compréhension.
 - o Si la particule est incorrecte, l'erreur sera comptabilisée sous compréhension.
 - o Si la particule est collée au verbe, l'erreur sera comptabilisée sous orthographe.
 - o Si la particule est séparée du verbe mais mal placée, aucune erreur ne sera comptabilisée.
- Si l'élève a formé un passé composé, l'erreur est sanctionnée uniquement si la forme est incorrecte.

Orthographe

3 pts

3 pts = 0-1 erreur
2 pts = 2-3 erreurs

1 pt = 4-6 erreurs
0 pt = 7 erreurs et plus

- Si la production contient 7 phrases ou moins sur les 10, l'élève n'obtient aucun point.
- Compter au maximum 1 erreur par mot.
- Une même erreur n'est sanctionnée qu'une seule fois.
- Les erreurs de majuscule en début de phrase sont sanctionnées les deux premières fois sur l'ensemble de l'activité 9. → [Exemple 6](#)
- Les erreurs de majuscule en début de mot sont sanctionnées les deux premières fois sur l'ensemble de l'activité 9. → [Exemple 1](#)
- Les erreurs de copie sont sanctionnées.
- La ponctuation finale des phrases déclaratives n'est pas sanctionnée.
- Pour les noms, les pluriels incorrects ne sont pas sanctionnés. Les singuliers doivent quant à eux être maîtrisés.
→ [Exemple 3](#)
- Pour les déterminants, les erreurs de cas, de genre et de nombre ne sont pas sanctionnées. [Exemple 6](#)
- Ne pas sanctionner une erreur d'orthographe, si elle est déjà prise en compte au niveau de la conjugaison.
- Ne pas sanctionner les erreurs de cas, y compris avec l'utilisation des prépositions.

Productions d'élèves – exemples de correction – liste NON EXHAUSTIVE

Partie A :

1	Wann hast du Schule?	Er hat Schule montag. <i>Le pronom «er» n'est pas adapté au contexte. L'absence de la préposition « am » n'est pas sanctionnée. L'absence de la majuscule à « montag » est sanctionnée sous orthographe.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	non	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		1
2	Wie findest du deine neue Schule?	Die Schule hat cool. <i>L'emploi du verbe avoir rend le message non compréhensible.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	non	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
3	Was sind deine Lieblingsfächer ?	Meine Lieblingsfächer ist Mathe. <i>Lieblingsfächer est sanctionné sous orthographe car le singulier doit être maîtrisé.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		1
4	Wie sind deine neuen Freunde?	Ich habe vier neue Freunde. <i>Le message n'est pas adapté car il ne répond pas à la question.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	non	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
5	Was sind deine Hobbys nachmittags nach der Schule?	Mein Hobby ist spiele Tennis. <i>L'utilisation de deux verbes conjugués dans la phrase la rend non compréhensible.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	non	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0

6	Hast du jetzt auch ein Haustier?	Ich habe ein Katze. <i>L'absence de majuscule en début de phrase est sanctionnée sous orthographe. L'emploi de « ein » à la place de « eine » n'est pas sanctionné.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		1
7	Was ist die Spezialität in deinem Restaurant?	Die Spezialität in deinem Restaurant ist Fisch. <i>Le message n'est pas adapté en raison de l'emploi du déterminant possessif « dein ».</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	non	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
8	Wann kann ich zu dir kommen?	Kommst am Samstag. <i>L'absence de sujet rend la phrase non compréhensible.</i>	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	non	
		Conjugaison correcte		non
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0

Partie B :

9	Lieu de la fête	Die Party sind ins Restaurant. Le verbe n'est pas accordé avec le sujet. L'erreur de cas n'est pas sanctionnée.	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		non
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
10	Jour et heure de la fête	Die Party ist in Freitag am 8 Uhr. Les erreurs de préposition ne sont pas sanctionnées.	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
11	Activité prévue	Fussball und Schwimmbad. Le message n'est pas compréhensible en raison de l'absence de verbe.	PE	FDL
		Message adapté à la situation	non	
		Message compréhensible	non	
		Conjugaison correcte		non
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0
12	Activité prévue	Am Abend wir fernsehen. L'absence d'inversion sujet-verbe n'est pas sanctionnée. La particule séparable est collée au verbe, l'erreur est sanctionnée sous orthographe.	PE	FDL
		Message adapté à la situation	oui	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		1
13	Repas	Ich esse Pizza. Le message n'est pas adapté en raison de l'emploi du pronom « ich ».	PE	FDL
		Message adapté à la situation	non	
		Message compréhensible	oui	
		Conjugaison correcte		oui
		Orthographe (Nombre d'erreurs)		0

Danke für die Korrektur!

28 avril 2023

ECR d'allemand 8P – Évaluation individuelle

Nom et prénom : _____

Établissement et classe : _____

	Objectifs d'apprentissage	Progression des apprentissages : éléments évalués	Activités	Nombre de points
Compréhension de l'oral	L2 23 COMPRENDRE DES TEXTES ORAUX BREFS PROPRES À DES SITUATIONS FAMILIÈRES DE COMMUNICATION	- Écoute et compréhension de textes oraux (<i>liste de mots, phrases isolées, comptine, dialogue, chanson, histoire courte, conte illustré, dessin animé, ...</i>) - Écoute et compréhension globale de textes oraux simples (<i>l'élève, l'école, la famille, les animaux, les jeux, les loisirs, ...</i>)	1	___ / 6
			2	___ / 6
			3	___ / 7
			4	___ / 8
				___ / 27 pts
Compréhension de l'écrit	L2 21 LIRE DES TEXTES PROPRES À DES SITUATIONS FAMILIÈRES DE COMMUNICATION	- Lecture et compréhension de textes simples et courts (<i>dialogue, chant, consigne, affiche, bande dessinée, petite histoire, carte postale, lettre, ...</i>) - Compréhension de textes comportant une proportion importante de mots connus	5	___ / 6
			6	___ / 9
			7	___ / 6
			8	___ / 5
				___ / 26 pts
Production de l'écrit	L2 22 ÉCRIRE DES TEXTES SIMPLES PROPRES À DES SITUATIONS FAMILIÈRES DE COMMUNICATION	- Production de phrases dans lesquelles l'élève se présente ou présente une tierce personne (<i>nom, prénom, âge, domicile, famille, activités, animaux, ...</i>) - Production de lettres, cartes ou de courriels (<i>échange de correspondance, invitation, remerciements, ...</i>)	9	___ / 15 pts
Fonctionnement de la langue	L2 26 OBSERVER LE FONCTIONNEMENT DE LA LANGUE ET S'APPROPRIER DES OUTILS DE BASE POUR COMPRENDRE ET PRODUIRE DES TEXTES	- Vocabulaire et orthographe - Conjugaison - Phonologie - Grammaire de la phrase	9	___ / 10 pts

TOTAL	___ / 78 pts
--------------	--------------

Points	0-3	4-11	12-19	20-27	28-35	36-42	43-50	51-58	59-66	67-74	75-78
Note	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5	5.5	6



DEF Département de l'enseignement
et de la formation professionnelle
DCEO Direction générale de l'enseignement
obligatoire et de la pédagogie spécialisée

28 avril 2023

ECR d'allemand 8P – Grille d'évaluation de la production de l'écrit

Nom et prénom : _____

Critères	Production de l'écrit		Fonctionnement de la langue	
	Message adapté à la situation	Message compréhensible	Conjugaison correcte	Orthographe Nombre d'erreurs

Partie A	Phrase 1	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 2	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 3	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 4	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 5	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__

Partie B	Phrase 1	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 2	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 3	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 4	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__
	Phrase 5	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	__

__ / 5 pts	__ / 10 pts	__ / 7 pts	__ / 3 pts
------------	-------------	------------	------------

Totaux	__ / 15 pts	__ / 10 pts
---------------	-------------	-------------